

Culture politique et culture des
femmes

Conférence

avec l'European Society of Women
for Theoretical Research

Fourth Biennial Conference

Bristol (UK) September 2-6, 1991

Bristol, September 5, 1991

Culture politique et culture
des femmes!

Fundação Cuidar o Futuro

Bristol, September 5th, 1991

CULTURE POLITIQUE ET CULTURE
DES FEMMES

I. LA GLOBALISATION DES ENJEUX - UNE
NOUVELLE DONNE POLITIQUE

Une nouvelle culture politique est exigée à la fois au plan mondial et à l'intérieur de chaque société. Sa radicale nouveauté réside dans la globalisation de tous les enjeux. Il en découle une interdépendance inédite dans l'Histoire entre toutes les entités politiques (individus, groupes, peuples, nations). Ce qui se traduit, à l'intérieur de chaque société, par une souveraineté à la recherche de nouveaux repères et par une citoyenneté aux nouvelles exigences.

1. La réorganisation du géo-
politique

La globalisation est devenue saisissante, en tout premier lieu, dans la réorganisation géopolitique du monde.

Au monde bi-polaire qui, avec ses zones d'influence délimitées, maintenait l'équilibre de la dissuasion (quitte à jouer dans des guerres localisées ses affrontements) a succédé un monde uni-polaire, qui risque de voir s'établir l'hégémonie politico-militaire d'un seul pays.

la traduction en anglais
n'est qu'un projet qui
n'a ~~pas~~ fait l'objet ni de
révisions ni de l'accord de DCP

POLITICAL CULTURE AND
WOMEN CULTURE

I. GLOBALIZATION OF THE STAKES - A
NEW POLITICAL DEAL

A new political culture is required both on a global level and within each society. Its sweeping novelty lies in the globalization of all stakes. Hence an interdependence without precedence in History between all political entities (individuals, groups, people, nations). And that finds its expression, within each society, in a sovereignty in search of new signposts and in a citizenship with new requirements.

1. Reorganizing of the
geopolitics

Globalization became striking, at the very first place, in the geopolitics reorganization of the world.

To a bipolar world which, with its well delimited spheres of influence, upheld the balance of deterrent power (even if it entailed to play its confronting in confined wars), followed an unipolar world which might see the establishing of the politico-military hegemony of one single state (or country).

Fundação Cuidar o Futuro



A l'intérieur de chaque société les conflits idéo-logiques n'ont plus le même contenu, l'écroulement du communisme ayant, pour ainsi dire, entraîné avec lui et ses défenseurs et ses opposants, devenus subitement vides d'ennemis. Mais à leur place naissent des affrontements nationalistes ou ressurgissent des antagonismes ethniques constituant de nouveaux clivages.

Le monde s'achemine inéluctablement vers de nouveaux agencements géo-politiques et géo-stratégiques sans avoir pour autant une conscience unanime et de la pensée et des structures qui serviront le nouveau stade de la vie internationale. On est à la fois en quête de systèmes internationaux plus efficaces et en pleine période d'essai des instances régionales.

Une vision réaliste du nouvel équilibre du monde devient impérative. De nouveaux principes sont nécessaires à la fois pour que soit dépassé le danger d'éclatement des unités politiques existantes et pour que s'établisse l'équilibre dynamique d'un monde multi-polaire. Il faudra en conséquence renouveler les instances internationales et inventer des formes efficaces de régulation des mécanismes mondiaux. Seule une telle vision pourra susciter des institutions crédibles et ouvrir une ère de paix et de justice.

Within each society the ideological conflicts have no longer the same content: the collapse of communism has so to speak brought down with it both its supporters and its opponents who suddenly became enemyfree. But instead appear nationalistic confrontings with the resurgence of ethnical antagonisms which constitute new rifts.

Ineluctably the world is setting out toward new geopolitical and geostrategical layouts without having an unanimous awareness neither of the conception nor of the structures which will sustain the new stage of the international life. We are both in search of more efficient international systems and in the middle of experimentating regional authorities.

A realistic vision of the new world equilibrium becomes imperative. New principles are required so that both the risk of explosion of the existing political units be overtaken and the dynamic equilibrium of a multipolar world be set up. The international authorities will consequently have to be renewed and efficient forms of regulation of the world mechanisms will have to be found. Only a vision such as this will be able to give rise to credible institutions and to open an era of peace and justice.

2. Le redressement économique

La globalisation des enjeux est aussi économique, commerciale et financière.

Le désordre économique international est tel que l'on continue à parler de "développement" quand l'immense majorité de l'Hémisphère Sud s'appauvrit et le véritable flux de capitaux s'en va du Sud vers le Nord.

Dans la planétarisation de l'idéologie de l'économie de marché, le protectionisme accru de tous les grands espaces commerciaux - y inclus la CEE - empêche les pays producteurs des matières premières d'entrer librement dans le marché international.

En outre, les conditions du crédit financier inter-national deviennent, par le poids de la dette extérieure qu'elles ont souvent provoquée, des pierres d'achoppement du développement qu'elles seraient censées aider à promouvoir.

L'immense tache de pauvreté absolue s'élargit dans le monde tandis que les modèles de consommation des pays nantis, soumis aveuglement au critère du "toujours plus", et en allant bien au-delà des besoins de la majorité de leurs populations, ne trouvent pas de

2. The economic recovery

The globalization of the stakes is also economical, commercial and financial.

The international economic disorder is such that one goes on speaking of 'development' when the huge majority of the South hemisphere is growing poorer and the actual capital flux (movement) goes from South to North.

In the 'planetarization' of the ideology of the market economy, the increased protectionism of all the large commercial spaces - including the EEC - prevent the countries producing raw materials to freely enter the international market.

Furthermore, the terms of the international financial credit become, by the weight of the external debt that they often have induced, stumbling blocks for the development which they were supposed to help promoting.

The huge stain of absolute poverty widens in the world while the consumer patterns of the well off countries, blindly subject to the criterium of "always more", and going far beyond the needs of the majority

théorie économique capable de les faire infléchir.

L'ensemble de ces questions et leur enchevêtrement constituent une situation historiquement sans précédent. Les institutions existantes ne répondent pas aux nouvelles conditions. C'est pourquoi il devient urgent de concevoir de nouvelles structures d'intégration des problèmes financiers et commerciaux à l'échelle mondiale. Pour réussir une telle tâche il faut que prenne corps une vision authentiquement solidaire de l'humanité.

3. La prise en charge de la nature par l'histoire

Peut-être aucun autre aspect ne révèle si clairement la globalisation des problèmes que la relation des hommes à la nature. Car l'histoire s'est faite, pendant des siècles, en toute indépendance par rapport à la nature, celle-ci ne se faisant sentir que lors des ravages provoqués par les épidémies ou par les catastrophes dites naturelles.

Avec l'avènement de l'industrialisation la nature est entrée dans l'histoire sans que l'on s'en aperçoive - soit par l'exploitation systématique de toutes les ressources naturelles soit à travers la création d'agglomérations urbaines brisant totalement le lien de l'homme avec la nature. Or, tout d'un coup, la nature s'est révoltée - l'épuisement des ressources, la

of their peoples, do not find any economic theory capable of inflecting them.

These questions as a whole and their criss-crossing constitute a situation historically unprecedented. The existing institutions do not respond to the new conditions. And that's why it becomes urgent to devise new structures of integration of the financial and commercial issues on a world basis. To achieve such a task, a vision authentically interdependent of humanity has to take shape.

3. The taking over of Nature by (through) History

The relationship of man to nature may be the most revealing aspect of the globalization of issues. Because for centuries history was made fully independently of nature, the latter making itself being remembered when there were ravages induced by epidemics or by so called natural disasters.

With the birth of industrialization, Nature entered History without our awareness - either by exploiting systematically all natural resources or through the establishment of great urban centres totally breaking the tie of man with nature. But suddenly nature rebelled - the depletion of resources, the



dégradation de l'environnement, la menace pour la survie de la planète, en disent long sur la violence qui a été faite sur la nature. L'histoire ne pourra plus se faire sans penser en même temps la nature.

L'enjeu global qui s'y joue est celui de l'orientation de la science et de la technologie, de leur utilisation par tous les peuples, de leur contribution à un développement véritable et soutenu de toutes les régions de la planète, de leur rôle culturel dans le façonnement d'une nouvelle civilisation.

4. Des choix collectifs

Comment répondre à ces grandes responsabilités collectives ?

Le cadre conceptuel, les normes existantes ne sont pas suffisants. Il faut aller vers une autre trajectoire. D'autant plus nécessaire que le savoir, les valeurs et les diverses composantes des situations ont changé. Il faut cerner de plus près, innover, changer d'échelle, inventer.

A l'échelle de la planète, la solidarité n'est plus un choix moral arbitraire - comme le disait Teilhard de Chardin, les êtres humains forment une "noosphère", couche de millions et de millions de personnes de toutes races et âges, vivant liées les unes aux autres sans en être conscientes et dépendant les unes des autres. Quand la sécurité,

deterioration of environment, the threat for the survival of the planet speak volumes for the violence which has been perpetrated on nature. History will no longer ignore Nature. (The development of History will not be done without encompassing Nature.)

The global deal at stake is the trend of science and technology, their utilization by all peoples, their contribution to an actual and sustained development of all parts of the planet, their cultural role in the making of a new civilization.

4. Collective (joint) choices

How can one answer to such big collective responsibilities?

The conceptual framework, the existing norms, are insufficient. One has to go toward another path. And that is particularly mandatory that the knowledge, the values and the various components of situations changed. One has to come closer, to innovate, to modify scale, to invent.

On a scale at the level of the planet (on a world scale), solidarity is no longer an arbitrary moral choice - as Teilhard de Chardin used to say, the human beings constitute a 'noosphere', a layer of millions and millions of peoples of all races and ages, living bound to each other

l'économie et les choix technologiques auront intégré dans tous leurs rouages cette notion, il sera possible d'envisager une nouvelle culture politique capable d'engendrer un temps de prospérité pour chacun et de justice pour tous.

Rendre compte d'une culture politique qui doit embrasser à la fois des questions de sécurité et d'économie, d'environnement et de bien-être social, de libre marché et d'approfondissement culturel ; et tout cela sur le plan de la planète - voilà ce qui demande une vision du monde caractérisée par la complexité.

Une telle vision va bien au-delà des institutions existantes, du corps théorique que nous avons hérité et des capacités des personnes. De nouvelles aptitudes seront nécessaires pour élaborer une culture politique qui, loin d'isoler les enjeux, les perçoit dans leurs interactions et en saisit l'interdépendance foncière. De nouvelles priorités s'ébauchent auxquelles doit répondre une capacité de décision sans faille et sans préjugés.

without being aware of it and depending on each other. Once this concept is integrated in the wheels of the security, economy and technological choices, it will become possible to think of a new political culture capable of generating an era of prosperity for each one and of justice for all.

To account for a political culture which has to hold security and economy, environment and social welfare, free market and cultural analysis in one embrace - on a worldwide basis - is requiring a vision of the world characterized by complexity.

Such a vision is going far beyond the existing institutions, the theoretical corpus which we inherited, and the capacities of individuals. New aptitudes will be needed to elaborate a political culture which, far from isolating the stakes, will perceive them in their interactions and will grasp their fundamental interdependence. New priorities are taking shape to which a flawless and unprejudiced capacity of decision taking will correspond.

II - L'APPROFONDISSEMENT DE LA
DEMOCRATIE - UNE NOUVELLE
EXIGENCE CULTURELLE

De cette interdépendance découlent aussi les grandes questions que toute société se pose à l'intérieur de ses frontières. Il faut que la vision globale des problèmes renforce au lieu de l'annuler l'identité de chaque groupe social ou national, en devenant le cadre conceptuel et opérationnel dans lequel des décisions politiques plus proches peuvent être prises.

1. Mutation de la
citoyenneté

Seul, l'Etat-nation ne peut venir à bout de problèmes dont l'ampleur est globale. De ce fait, le sens traditionnel de souveraineté se trouve mis en question. On parle alors de souveraineté déléguée, de souveraineté partagée. Mais à l'intérieur de l'Etat, ce changement de perspective sur la souveraineté ne va pas sans introduire de profonds changements dans l'organisation même de la société, dans son rapport à l'Etat et dans les fonctions que l'un et l'autre se voient attribuées. Elle va jusqu'à caractériser autrement l'idée et la pratique de la citoyenneté.

En effet, l'Etat moderne s'était constitué sur la citoyenneté du peuple en tant que fondement de la souveraineté. Or la citoyenneté, de par l'interdépendance de la planète,

II - INCREASING DEMOCRACY - A NEW
CULTURAL DEMAND

Main issues that each society is asking itself within its borders proceed from this interdependence. The global vision should strengthen and not cancel the identity of each social or national group, while becoming the conceptual and operational framework within which more to the point political decisions can be taken.

1. Mutation of citizenship

Alone a Nation-State cannot solve issues of a global nature. Thereby, the traditional sense of sovereignty is questioned. One speaks then of delegated sovereignty, of shared sovereignty. But within the State, this change of prospect (perspective) on sovereignty will bring with it thorough changes in the very organization of society, in its relationship to the State, and in the duties attributed to both. It goes so far as to characterize differently the concept and the practice of citizenship.

In fact, the modern State constituted itself from the citizenship of the people as basis of



se trouve transformée. La démarche suivie par la défense des droits de l'homme a dépassé le concept traditionnel de souveraineté, en reconnaissant le droit d'ingérence. La citoyenneté se trouve aussi engagée dans le redressement du déséquilibre économique entre le Nord et le Sud, même si les instances internationales n'en ont pas encore établi les mécanismes qui s'imposent.

Un concept et une pratique de la citoyenneté élargis aux conséquences de l'interdépendance sont des points-charnières d'une nouvelle culture politique.

Le politique a, pendant les dernières années, subi une implosion. Par les caractéristiques de la gestion technocratique et par les effets pervers de la procédure démocratique, le politique s'est dissocié du corps social qui n'a gardé que deux possibilités de s'exprimer : les urnes et la rue. Ne nous y trompons pas : le discrédit dont jouit la politique tient en grande partie à une représentativité qui n'en est pas une : élection de députés sur des listes résultant des luttes de tendance à l'intérieur des partis ; mise à l'écart lors des discussions de questions vitales pour la société ; éloignement de plus en plus grand des élus par rapport aux électeurs. Quand il y a "concertation", il se produit un nivellement qui, en se basant sur le plus petit dénominateur commun, ne fait que créer "le charme triste du

sovereignty. Now, because of the interdependence of our planet, citizenship is being transformed. The defence of human rights followed a process which went beyond the traditional concept of sovereignty with the recognition of the interference right. Citizenship is also engaged in the rectifying of the economic imbalance between North and South, even if the international authorities have not yet laid down the necessary mechanisms.

A concept and a practice of citizenship widened to the consequences of interdependence are hinges (cornerstones) of a new political culture.

Over the past few years politics has undergone an implosion. Through the characteristics of the technocrat management and through the deviant effects of the democratic procedure, politics has dissociated itself from the social corps which has kept two possibilities only to express itself: the polls and the street. Let there be no misunderstanding about it: the loss of credit of politics is the result, for the main part, of a representativeness no longer representative: election of Members of Parliament out of lists resulting from clashes of trends within opposing parties; when discussions are taking place, putting aside of issues vital for society; greater and greater distance between the people's representatives and their constituents. If and when a

consensus", incapable de rendre les personnes solidaires et de les mobiliser.

L'opinion publique n'ayant pas de canaux pour se faire entendre, si ce n'est par le biais trompeur des sondages, la volonté populaire reste sans prise directe sur les événements. D'où l'avènement du pouvoir personnel au sommet des hiérarchies politiques, l'absence d'entraînement au véritable travail en équipe, l'alibi du "secret d'Etat" pour justifier un pouvoir de moins en moins partagé.

Ce questionnement n'est pas sans rapport avec le fait que la démocratie vit encore sur des modes du début de la civilisation industrielle. De cette époque subsistent des mécanismes de consultation aux forces sociales qui se limitent aux expressions organisées du binôme capital/travail (patronat/syndicats) ainsi qu'un schéma uniquement commercial de la production, réducteur ou ignorant de l'importance primordiale des choix scientifiques et technologiques.

Le problème n'est donc pas celui d'un aménagement plus ou moins réussi des institutions. Il est tout simplement la question urgente de la ré-invention de la démocratie à l'intérieur de chaque société.

Or nous sommes partout devant des sociétés "bloquées", des sociétés qui ont du mal à se

'mutual agreement' is reached, a levelling is occurring on the basis of the smallest common denominator which but generates "the dull charm of consensus", unable to make individuals interdependent (co-responsible) and to summon them up.

As the public opinion has no channels at its disposal to make itself heard, with the exception of the deceitful bias of the public opinion polls, the people's will has no direct impact on events. From which the coming (advent) of personal power at the top of political hierarchies, the lack of training to real teamwork, the alibi of the "State secret" to justify a power less and less shared.

This search is not without relation with the fact that democracy is still being applied according to patterns of the early industrial era. Consultative mechanisms of social forces of this period are still in force, limiting themselves to organized voicing of the binomial profit (finance, capital)/work (body of employers/trade unions) as well as to a scheme of production solely commercial, reducing or ignoring the prime necessity of scientific and technological choices.

The problem is thus not a question of a more or less successful arrangement of the institutions. It is simply the urgent question of re-inventing democracy within each society.

produire, face à la turbulence de cette période de complexité. Mais c'est la théorie de la complexité elle-même qui fournit aux organismes vivants la possibilité de s'auto-organiser, de renforcer les marges qui en deviennent centres vivifiants, d'établir par la mobilité et la flexibilité de toutes les composantes sociales, de nouvelles configurations.

Car c'est à ce niveau-là que se situe la citoyenneté en démocratie: dans la possibilité non seulement d'intervenir dans des moments de crise ou d'être appelé aux urnes lors des échéances électorales, mais aussi de contribuer, avec les expériences et les compétences de chacun et de chacune, aux prises de décision qui concernent les conditions de vie de tous à court et à long terme.

2. Une gestion de co-responsabilité

Une société qui devient de plus en plus la société de l'information a besoin de nouveaux modes d'élaboration de la volonté populaire, d'intervention des personnes et des groupes dans les affaires de la vie sociale, de lieux et modes d'expression et de représentation.

Certes, la démocratie "câblée" n'est pas pour demain. Mais les nouveaux instruments dont nous disposons permettront la mise en

But everywhere we are confronted with 'locked' societies, societies which have difficulties to come into being owing to the turbulence of this time of complexity. But it is the very theory of complexity itself which provides to the living organisms the capacity of self-reorganization, the strengthening of the margins which become vivifying centres, the drawing up of new configurations through the mobility and the flexibility of all social components.

For it is at that level that citizenship takes place in democracy: in the capacity not only to intervene in periods of crisis or to go to the polls when there are electoral times, but also through the experience and the competences of every one to contribute to the taking of decisions which affect living conditions of all at short and long range.

2. A co-responsible management

A society which becomes more and more a society of information needs new methods to elaborate people's will, to make people and groups intervene in the business of societal life; it needs new loci and new ways of expression and of representation.

Indeed, the 'cable' democracy is not yet for tomorrow. However,



chantier de formes inédites de consultation et de délibération.

Celles-ci deviennent vitales dès que s'énoncent les grandes questions sociétales de cette fin de siècle:

- l'emploi (ou les activités rémunérées) correspondant à des fonctions socialement utiles;
- les modèles de consommation qui ne soient pas une atteinte aux droits des autres et qui permettent la croissance économique ;
- les sources d'énergie qui arrêtent la pollution de l'air, de l'eau et du sol ;
- les conditions d'habitat et des grandes agglomérations urbaines qui permettent une vie humaine d'épanouissement personnel et de convivialité;
- les structures multiformes d'appui à la sauvegarde de la santé;
- les concepts et structures éducatives capables d'assumer les nouvelles données du savoir à toutes les étapes de la vie ;
- les conditions de fonctionnement des mass media en tant que pouvoir et la mise en place de mécanismes qui assurent leur capacité démocratique de rendre compte du pouvoir qu'ils exercent.

Il s'agit d'une culture politique qui ne soit pas l'affaire d'une classe professionnelle mais qui, malgré sa haute technicité et les facultés cognitives qu'elle demande, reste à la portée de tous les hommes et de toutes les femmes

the new tools which are available will allow the launching of original forms of consultation and of deliberation.

They become vital as soon as the great societal issues of this end of century are asked:

- employment (or remunerated occupations) corresponding to functions socially useful;
- consumer patterns which would not threaten the rights of others and which would allow economic growth;
- energy sources which would not be a cause of pollution of the atmosphere, the water and the soil;
- dwelling conditions et great urban centres which would allow a human life made of a complete (full blooming, satisfactory, happy) personal development and of conviviality;
- multiform structures of medical cares;
- concepts and educational structures able to assume the new deals of knowledge at all stages of life;
- the operational conditions of mass media as power tools and the setting of mechanisms which would ensure the democratic capacity of accounting for the power they exercise.

It means a political culture which is not the business of a professional category but which, in spite of its high technicity (technicality) and the high cognitive

dans leur vie quotidienne et dans leurs engagements multiples. Il s'agit d'assurer une citoyenneté pleinement connaissante et responsable, une citoyenneté conjuguée au pluriel, capable de devenir élément structurant du politique à tous les échelons de la vie sociale.

faculties which it requires remains within the range of all men and all women in their daily life and in their many commitments. It means the assurance of a citizenship fully knowledgeable and responsible, a citizenship declined in the plural mode, capable of becoming a structuring component of politics at all grades (steps) of social life.

III - LES FEMMES EN TANT QU'ACTEURS POLITIQUES

1. Au-delà de l'égalité: l'option de la différence

Malgré l'état de questionnement de la culture politique elle-même, l'approche dominante en ce qui concerne la relation politique/femmes est celle de l'accès des femmes à la prise de décision politique.

Cette approche imprègne les organismes nationaux qui s'occupent des femmes (commissions, secrétariat, ministères) ainsi que les institutions internationales et, en particulier, l'ONU dans ses nombreuses agences et projets. L'objectif à atteindre est la pleine égalité entre les hommes et les femmes. D'où des étapes concrètes: vérifier si les femmes sont présentes dans la vie politique, comment elles y sont parvenues et comment les encourager à y participer davantage.

III - WOMEN AS POLITICAL ACTORS

1.1 Beyond equality: the option of difference

In spite of the state of questioning of the political culture as such, the prevailing approach in what concerns the relationship politics/women is the one of access of women to the political decision taking.

This approach impregnates the national organisms which are in charge of women (commissions, secretariat, ministries) as well as the international institutions and, in particular, UNO in its numerous agencies and projects. The target is the full equality between men and women. Hence concrete steps: check whether women are present in political life, how they reached it

Deux axes d'action sont particulièrement importants dans cette approche: l'effort de rendre les femmes visibles là où elles sont déjà présentes (statistiques sur la population active, recherches concernant la valeur du travail non payé dans le budget national, etc.) et l'ensemble de mesures qui peuvent leur assurer une totale égalité de droits en ce qui concerne toutes les instances de la prise de décision politique.

L'accès des femmes à de telles fonctions est ainsi objet d'analyses et de l'élaboration de stratégies. L'unanimité s'est faite concernant la difficulté d'accès, provoquée à la fois par les nombreuses tâches qui de nos jours reviennent de façon écrasante aux femmes et par la pugnacité avec laquelle les instances de prise de décision se défendent contre tout élément exogène. Des systèmes d'amélioration de l'accès se sont mis en place. Une information très poussée circule dans les instances régionales et inter-nationales et il est hors de doute que le pouvoir politique s'est vu souvent "obligé" d'accepter la présence des femmes.

Le champ d'application s'est élargi des fonctions strictement politiques, c'est-à-dire électives, jusqu'aux fonctions dans l'administration publique, correspondant sans doute au poids de plus en plus grand de la fonction

and how to encourage them to participate even more.

Two lines of action are particularly important in this approach: the effort to make women visible where they are already present (statistics on the active population, research work concerning the value of unpaid occupation in the national budget etc.) and the set of measures which could ensure a full equality of rights in what concerns all the (official) bodies (authorities) of the political decision taking.

The access of women to such functions is thus object of analyses and of the working out of strategies. Unanimity has been reached on the difficulty of access, caused both by the numerous tasks which in our days fall heavily on women and by the pugnacity with which the authorities of decision taking are defending themselves against any exogenous element. Mechanisms to an improved access have been set. A much elaborated information is going around in regional and international circles and it is certain that the political power was often 'compelled' to accept the participation of women.

Its scope of relevance (application) widened from strictly political functions, i.e. elective, to functions in public



publique, administrative et technique dans la prise de décisions politiques. Par un effet sociologique de "sympathie", l'élargissement a débordé du cadre public au domaine privé où se fait sentir depuis quelques années la présence des femmes au niveau de la prise de décision.

Des résultats relativement significatifs ont été atteints au cours des quinze dernières années : les femmes sont plus présentes au plan de la politique locale, légèrement plus présentes dans les instances législatives et commencent à être visibles dans l'exécutif.

En outre, lever l'interdit qui pèse sur la présence des femmes dans le monde politique est une étape importante de l'évolution des droits humains - c'est le cas exemplaire de mise en échec de toute tentative de marginalisation de n'importe quel groupe particulier. L'annulation des tabous qui ramenaient les femmes à des fonctions et rôles figés touche à la racine même des cultures et civilisations auxquelles elles appartiennent. En même temps, s'élargit dans l'imaginaire collectif (à commencer par celui des femmes elles-mêmes) l'éventail des possibilités qui leur sont ouvertes dans la gestion des choses publiques.

Cependant, dans cette approche, dont l'égalité de droit avec les hommes est manifestement l'aspect fondamental, la culture

administration, probably corresponding to the greater and greater weight (importance) of public, administrative and technological functions in the political decision taking. Through a sociological effect of 'sympathy', the widening has extended itself beyond the public frame to the private field where the women presence at the top level is perceptible for some years now.

Some relatively encouraging results were reached in the last fifteen years: women are more present in the local politics, a bit more in the legislative body and begin to be visible in the executive body.

Furthermore, removing the interdict laying on the presence of women in the political world is an important step in the evolution of human rights - it is the exemplary case of putting a check on any attempt of marginalization of any given group. The cancellation of taboos which retained women in fixed functions and roles affects the very root of the cultures and civilizations to which they belong. At the same time, the range of possibilities opened to them in the management of public affairs is widening in the collective imago (imaginaire) (in the women's own imago in the first place).

However, in this approach,

politique n'est pas mise en question.

C'est cette mise en question qui caractérise une deuxième approche, celle pour qui le politique n'est pas uniquement un domaine longtemps resté fermé: c'est un domaine façonné par la pensée et l'action de l'homme masculin. D'où son caractère unilatéral, incomplet, exclusif, et, donc, incapable de répondre aux problèmes actuels de la gestion politique. La violence du politique axé sur le paradigme du "vainqueur" et du plus fort, la soumission du politique à l'économique conduisant au fossé entre nantis et totalement démunis, les liens douteux entretenus avec les media par le politique, les lois de fonctionnement interne de la vie politique, avec ses codes, dogmes et rituels, apparaissent comme le résultat d'un seul modèle, le signe d'une seule empreinte - ceux qui caractérisent l'homme masculin.

Dans ce contexte, l'accès des femmes au politique est marqué du signe de la différence. La femme dans son existence corporelle et sexuelle y est l'élément déterminant. Son rapport au concret, son attitude de "souci" face aux personnes, sa relation privilégiée à la nature, la conduisent à l'intervention spécifique dans le politique.

La recherche qui s'est faite dans ce domaine ouvre des perspectives importantes car elle met

which is fundamentally based on the equality of rights with men, the political culture is not challenged.

This is challenged in (This is the characteristics of) a second approach in which the political area was not only a closed field: it is the mental structure made up by males' thought and action. Hence its unilateral, incomplete, exclusive character; thus unable to give answers to the current problems of the political management. The violence in politics centred on the paradigm of the "vanquisher" and the strongest, the submission of politics to economics leading to the rift between well off and very poor, the dubious ties kept up by politics with media, the laws of internal operation of political life, with its codes, dogmas and rituals, all appear as the result of one single pattern, the mark of one single print - those which characterize the male.

In this context, the women's access to politics is marked by the sign of difference. Woman in her corporal and sexual being is the determining element of it. Her relationship to the concrete, her attitude of 'solicitude' towards people, her privileged relationship to nature, lead her to a specific intervening in the politic field.

en question radicalement les paradigmes existant dans la culture politique actuelle et amène au premier plan une perspective globalisante de la personne humaine, de ses besoins, des relations entre les êtres humains et entre les groupes, des rapports entre les hommes, les établissements humains et la nature. Cette perspective déplace la question de la culture politique du niveau abstrait de la politique traditionnelle vers les dimensions concrètes exigées par les nouvelles conditions de la vie sociale.

Deux aspects particuliers sont souvent soulignés. L'un concerne l'analyse du comportement politique des femmes qui ont eu accès à des fonctions de prise de décision. L'autre consiste à examiner les organisations de femmes pour voir si elles se constituent autour d'axes différents de culture politique.

Il devient évident que l'accroissement du nombre de femmes en politique n'a de signification que dans la mesure où ces femmes apportent avec elles une différence. Or l'expérience montre que souvent, pour fonctionner à égalité avec les hommes, les femmes ont été contraintes d'assimiler les valeurs culturelles et les codes de comportement masculins qui régissent la vie dans l'espace public.

L'accès au pouvoir politique se fait souvent aux dépens du refoulement par les femmes des

Research made in this field opens important prospects as it radically questions the existing paradigms in the current political culture and brings on the forefront a globalizing perspective of the human being, of its needs, of the relationships between human beings and groups, of the relationships between human beings, human institutions, and Nature. This perspective shifts the question of political culture from the abstract level of the traditional politics to the concrete dimensions demanded by the new conditions of social life.

Two specific aspects are often emphasized. One concerns the analysis of the political behaviour of the women who had access to responsible functions. The other consists in the studying of women organizations to see whether they resolve themselves according to different axes of political culture (differing from those usually seen in political culture).

It becomes obvious that the growing number of women in politics is only significant in so far as these women bring with them a difference. Well, experience shows that often, in order to function on an equal rank with men, women were forced to assimilate the cultural values and the codes of masculine behaviours which rule the way of life in the public space.



attitudes et modes d'être qui sont les leurs. D'où l'invisibilité de ce qui aurait pu être différent, le silence d'une parole autre qui n'arrive pas à se dire. C'est un immense gaspillage d'un potentiel inédit d'innovation dans la vie politique.

Face à un tel gaspillage, cette approche dénonce les effets pervers d'une égalité qui est finalement réductrice de l'apport des femmes dans le domaine politique. Dans ce contexte, le droit à l'accès n'est qu'une étape nécessaire pour faire advenir les femmes à leur pleine citoyenneté. Mais pour qu'il y ait une véritable signification politique, il faut atteindre une masse critique de femmes convaincues de leur être femmes et capables ainsi d'apporter la différence.

Poursuivant la même approche, certains groupes de femmes se voient comme laboratoire d'une nouvelle politique. Ce sont des lieux où est d'abord brisée la chaîne de la hiérarchie pyramidale, où l'on fonctionne en structure horizontale ou en réseau; où s'élaborent des chemins de prise de décision qui, en suscitant l'apport irremplaçable de chacune, ne s'épuisent pas dans l'arithmétique "une personne/une voix"; où la fonction de pouvoir n'est pas dictée uniquement par le droit et la loi mais aussi par le souci de l'autre et la responsabilité.

Access to the political power is often obtained at the expense of the repression by women of their own attitudes and their own ways of being. Hence, the invisibility of what could have been different, the silence of a word different (another word) which cannot reach the saying. It is a huge waste of an original potential of innovation in political life.

In front of such a wasting, the present approach denounces the perverse effects of an equality which is finally reducing the women's contribution in the political field. In this context, the right to access is a necessary step to the happening of women to their full citizenship. But, to obtain an actual political signification, there must be a critical mass of women convinced of their being women and thus capable of bringing the difference.

Pursuing the same approach, some groups of women see themselves as a laboratory of a new politics. There, the chain of the pyramidal hierarchy is broken; there, the functioning (operating) way is horizontal or in network; there, ways of taking decisions are elaborated which, in giving rise to the irreplaceable contribution of each one, are not exhausted in the arithmetics of "one person/one vote"; there, the function of power is not ruled only by the right and the law

Pour ces groupes, l'intervention des femmes dans le politique est valable dans la mesure où les femmes qui y exercent des fonctions ont une expérience autre du pouvoir et sont elles-mêmes capables d'en introduire les éléments essentiels dans la culture politique dominante.

Cette approche met en question le politique tel qu'il existe - mais c'est la dimension patriarcale de la culture politique qui fait problème. Or à notre époque, de même que l'explication des injustices sociales ne peut pas être ramenée au schéma simpliste de la lutte des classes, la catégorie "patriarcal" ne suffit pas non plus à rendre compte de la critique faite par des femmes à la culture et aux structures politiques existantes. La complexité de la nouvelle donne politique et l'urgence de nouveaux apports culturels dans la reformulation du politique ont leur propre autonomie et renforcent la critique faite à une culture qui a été élaborée par des hommes et qui a du mal à s'accepter comme domaine de tous et de toutes.

2. Protagonisme politique de toutes les femmes

La conscience d'une crise civilisationnelle et le vide idéologique qui plane sur l'organisation politique de la planète, conduisent à une porosité du système social et politique où

but also by the care of the other and the responsibility.

For these groups, the women's intervention in the politics is valid in so far as women who are in charge have another experience of power and are themselves capable to introduce the essential elements of it in the dominating political culture.

This approach questions the politics as it exists - but it is the patriarchal dimension of the political culture which is problematic. Now, in our days, as the explanation of the social injustices cannot be reduced to the simplistic scheme of the class clash (conflict, contest), the patriarchal category is itself not enough to account for the criticism made by women to the existing political structures and culture. The complexity of the political deal and the emergency of new cultural contributions in the reformulation of the politics have their own autonomy. They also strengthen the criticism made to a culture elaborated by men and which meets some difficulty to accept itself as a field for all (men and women).

2. Political protagonism of all women

The awareness of a civilisational crisis and the

peuvent s'introduire de nouvelles références. Le monde se trouve potentiellement plus disponible pour accueillir les modes d'être, de penser et d'agir exprimés dans la culture des femmes. L'incorporation des éléments structurants de la culture des femmes est donc un défi de la contemporanéité de l'histoire.

Une pleine citoyenneté des femmes suppose l'acceptation de l'acquis fondamental du mouvement des femmes - celui de leur solidarité, en dépit de leur diversité. Pour s'assurer une participation aux différents domaines de la vie sociale, les femmes ne peuvent pas se satisfaire de déléguer à quelques-unes les tâches qui en relèvent. Leur participation à la vie politique n'a de sens que si elle est l'affaire de toutes les femmes.

Ceci signifie deux choses. Premièrement, l'attention à tous les efforts de pensée, d'activité sociale, de connexion entre les différents domaines du réel, par où s'exprime, de façon consciente, la vie quotidienne des femmes. Ou, en d'autres termes, il s'agit de rendre visible, non seulement du point de vue des statistiques ou de la sociologie mais aussi du point de vue de la citoyenneté, l'apport politique des femmes dans toutes leurs interventions dans la cité. Il faut reconnaître aux femmes leur protagonisme politique là et surtout où la tradition prend comme allant de soi leur présence.

ideological emptiness which are hanging over the political organization of our planet lead to a porosity of the social and political system through which new references can be introduced. Potentially, the world is in an easier position to welcome the ways of being, thinking and acting expressed in the women's culture. The incorporation of structuring elements of women's culture is then a challenge of the contemporaneity of History.

A full citizenship of women imply the acceptance of the fundamental attainment of women movements - their solidarity, in spite of their diversity. To ensure a participation to the different areas of the social life, women cannot be satisfied with the deputating to some of them of the tasks which are part of it. Their participation to the political life gets its sense only if it becomes every woman's job.

This means two things. The first is the attention given to all efforts of thought, social activities (projects), connections between the different areas of the real, through which the daily life of women expresses itself consciously. In other terms, it is a question of making visible, not only on a statistical or sociological point of view but also on a citizenship point of view, the women's political contribution in all their interventions in the city (town).

Fundação Cuidado Futuro



C'est ainsi que, malgré les changements de mœurs, les femmes restent celles qui fournissent et préparent la nourriture en dehors des circuits du commerce, celles qui sont les agents des soins primaires de santé, et celles qui transmettent avec la langue justement dite maternelle, les premiers codes de signification qui structurent l'être humain. Cette triple fonction, qui prend des formes très diverses dans différentes couches sociales, constitue un acquis dont les femmes n'ont pas encore été capables d'extraire les conséquences politiques nécessaires. (Il suffit de voir à quel point elles revendiquent, dans l'optique égalitariste, les portefeuilles des secteurs dits "hard" sans comprendre que les secteurs "soft" constituent la trame fondamentale de la vie par où circulent les affects, les désirs, les aspirations, les frustrations des personnes.)

La restitution du protagonisme politique à celles et à ceux qui, de façon non traditionnelle et non médiatisée (donc invisible), sont engagés dans la poursuite de toutes les tâches qui font la trame du tissu social, est un changement profond apporté à la citoyenneté.

Deuxièmement, cela signifie une traduction dans les structures concrètes de la solidarité réelle entre les femmes. Celles qui exercent le pouvoir politique auront à exprimer dans leurs décisions

Their political protagonism has to be recognized in it and specially where tradition takes their presence for granted.

For instance, though the changes in habits (customs, morals) women are still providing for and preparing food outside the commercial channels; they are still the agents for primary health cares; and they are still the agents for transmitting the first codes of signification which structure the human being through the so-called mother tongue. This threefold function, which takes very different forms according to social strata, constitutes an achievement from which the women have not been able to draw the necessary political consequences yet. (Suffice it to see at which extent women are laying claim, in an egalitarianism point of view, on the ministerial portfolios of the so-called "hard" sectors without understanding that the "soft" sectors constitute the basic thread of life through which people's affects, desires, aspirations, frustrations flow.)

The restitution of the political protagonism to those who, in a non-traditional and non-mediatised (thus invisible) way are engaged in the carrying out of all tasks which are the base of the social tissue is a deep change brought to citizenship.

Secondly, this means the translation of the actual solidarity

l'acquis de l'expérience des autres femmes, en étant particulièrement attentives aux enjeux de société qui se font entendre dans les interventions des femmes. Pour ce faire il faudra institutionnaliser des canaux de communication qui établissent le lien entre les femmes exerçant des fonctions politiques et les différentes expressions de la population féminine dans la cité. En même temps, un grand effort d'affranchissement des femmes par rapport à la culture dominante aura à être mis en place pour qu'elles puissent devenir, loin des préjugés régnant dans la société, la base sociale naturelle d'appui des femmes investies dans des fonctions de prise de décision.

Un tel effort d'affranchissement est indispensable pour que la culture des femmes puisse acquérir la pleine liberté de la citoyenneté. Car, pour la plupart des femmes, on est encore loin d'une participation correspondant à leurs responsabilités actives. Leur rôle dans les affaires publiques s'exprime, outre le vote, par deux situations d'un caractère passif à outrance.

D'un côté, la relation de "cliente/bénéficiaire" des services de l'Etat, rendu plus accentuée chez les femmes par la seule accumulation de situations où elles ont à assumer ce rôle. Face aux structures bureaucratiques de l'Etat, les femmes se voient davantage dépouillées de

between women in the concrete structures. The women who exercise political power will have to express the beneficence of their experience with other women into their decisions, paying particular attention to the stakes of society which are expressed in the women's interventions. For that, communication channels which link the women exercising political functions and the various expressions of the female population in the city should be institutionalized. At the same time, a huge effort to free women from the dominating culture should be done so that they could, far from the prejudices existing in the society, become the natural social basis in support of women vested with responsible functions.

Such an effort of freeing is indispensable for the women culture to attain the full freedom of the citizenship. Indeed, the female participation corresponding to their active responsibilities is still very far out for a majority of women.

Their role in public affairs expresses itself, in addition to the voting, through two situations of extremely passive character.

On one side, the relation of "customer(client)/beneficiary(recipient)" of the State allowances, is made more acute for the women by the

leur autonomie. Il faut qu'elles trouvent des moyens d'exercer ensemble des pressions pour que l'Etat ne dépossède pas les personnes de leurs initiatives.

D'un autre côté, les femmes sont aussi des récepteurs passifs de l'invasion des média et de tout ce qu'elles véhiculent, tout particulièrement la publicité. Premiers agents de la fonction économique de consommation, les femmes reçoivent continuellement des messages qu'à leur insu elles exécutent. Le changement des modèles de consommation, la ré-orientation de la production, une plus juste distribution des richesses à l'intérieur de l'espace national et du monde passent ainsi nécessairement par la libération des femmes à l'égard de la tutelle mentale des média.

Ces questions clés du nécessaire passage d'une participation non consciente à une participation active et lucide illustrent aussi la dimension politique de tous les actes et de tous les gestes qui façonnent, à tous les échelons, l'organisation sociale. Ce pouvoir politique diffus, non reconnu comme tel, est indispensable de nos jours à l'établissement de ce continuum de pensées, décisions, actions, qui constituent la culture politique. Quand elle parviendra à son éclosion authentique, la culture des femmes sera un élément décisif de cette transformation.

very accumulation of situations in which they have to take this role upon. In front of the bureaucratic structures of the State, the women are (seeing themselves as) more deprived of their autonomy. They have to find ways so as to exercise pressure together so that the State do not deprive individuals of their initiatives.

On another side, the women are also passive receptors of the invasion of the media and of all they bring with, most particularly the publicity. First agents of the economic function of consumer, the women permanently receive messages which they unconsciously apply. The change in consumer patterns, the re-orientation of the production, a more equitable distribution of the wealth within the domestic and world space go necessarily through the liberation of women with reference to the mental tutelage of the media.

These key questions of the necessary passage from a non-conscious participation to an active and lucid participation also illustrate the political dimension of all deeds and all gestures which shape, at all levels, the social organization. This diffuse political power, not recognized as such, is nowadays indispensable for the establishment of the continuum of thoughts, decisions, actions which constitute the cultural politics.



3. Traits émergents de la culture des femmes

Quand nous parlons de culture des femmes, que voulons-nous dire ?

La culture des femmes couvre un champ sociologique et anthropologique dont les repères sont loin d'être définis. Réduite pendant des millénaires à une situation d'objet de perception par un regard étranger, la culture des femmes ne fait qu'émerger. Certes, un corpus théorique s'est constitué à une vitesse extra-ordinaire pendant les vingt dernières années, mais il n'est pas encore ni complet, ni suffisamment cohérent pour que l'on puisse établir, de façon rigoureuse, ce qu'on pourrait appeler la culture des femmes. Il est possible de la voir déjà à l'œuvre dans des analyses approfondies, ayant ainsi dépassé le stade de propositions idéalisées qui donneraient corps uniquement à un ensemble de valeurs statiques.

Il s'agit d'un nouveau champ de forces constitué à partir d'acteurs sociaux, de leurs histoires, de leurs rencontres avec tout le savoir organisé et avec les différentes activités et institutions sociales. C'est autour de ces trois axes que peuvent être esquissés les traits fondamentaux d'une culture émergente des femmes.

When it reaches its genuine blooming, the women culture will be a decisive element of the process.

3. Emerging features of the women culture

When we speak about women culture, what do we mean?

Women culture covers a sociological and anthropological field the delineations of which is far from being defined. Reduced to a situation of object of perception by an alien eye (look, glare) during milleniums, the women culture is only now emerging. Indeed, a theoretical corpus has constituted itself during the last twenty years with an extraordinary speed, but it is still neither complete nor coherent enough to allow the establishment, in a stricter shape (form, framework, setting) of what could be called the women culture. It is already possible to see it at work in thorough analyses, as they already have gone beyond the stage of idealistic proposals which will give rise solely to a comprehensive set of static values.

It is a new field of forces built from social actors, their history, their meeting with the organized knowledge and with the various social activities and institutions. It is around these three axes that the fundamental

Une rencontre avec le savoir... Il commence à être acquis que les modes de connaissance des femmes ne peuvent pas être assimilés aux modes dominant dans la société. Une conception unilatérale de la raison comme seul instrument de la connaissance laisserait de côté la complexité des interactions qui ont lieu entre les mythes primordiaux, les convictions et concepts théoriques, les valeurs, les conventions et normes sociales, les adaptations linguistiques, les attitudes émotionnelles. La combinaison à tous les niveaux de ces éléments chez les femmes se double des processus cognitifs qui leur sont propres. Il s'agit d'un système multiple d'opérations cognitives qui sont toutes marquées par la différence ayant lieu sur un fond qui, chez les femmes, se présente avec des accents spécifiques.

Ce que, pendant les années 60 et 70, les mouvements de femmes découvraient comme essentiel au nouvel essor de la présence des femmes - la parole des femmes en tant qu'un mode autre pour la personne humaine de se dire - est devenu de nos jours un élément fondamental du rapport des femmes à la connaissance. Leur culture du silence éclate en passant "le mur du son". La parole qui se fait entendre révèle une appréhension inédite du réel qui est bien différente du mode dominant, qu'il soit le rapport de forces (de partis ou de personnes) ou qu'il soit le mode technocratique d'agencements

features of women's emerging culture can be drawn up.

A meeting with knowledge ... One begins to think that the women ways of acquiring knowledge cannot be assimilated to the processes dominating in the society. An unilateral conception of reason as the sole tool of knowledge would leave aside the complexity of interactions which take place between primordial myths, theoretical convictions and concepts, values, social conventions and norms, linguistic adaptations, emotional attitudes. The combination of these elements at all levels in (for, by) the women is coupled with their own cognitive processes. It is a manifold system of cognitive operations which all are marked by the difference which takes place on a base bearing, for the women, specific accents.

The discovery made by the women's movements in the years 60es and 70es as being essential to the new rise of the women's presence - the words of the women as another mode for the human being to express itself - has nowadays become a fundamental element of the relation of the women to knowledge. Their culture of silence bursts when breaking the "sound barrier". The words heard reveal a genuine apprehension of the real which is

soi-disant "objectifs" des analyses et des propositions.

L'insertion dans l'histoire des femmes... L'intuition de la force de la solidarité des femmes au-delà des générations a conduit à une démarche qui s'enrichit chaque jour - l'essai de récupération du passé d'une mémoire collective des femmes est un élément de cette culture qui s'éveille d'un silence millénaire. On y voit d'innombrables femmes chercheurs dans le domaine de la littérature et de l'histoire se poser des questions clés sur l'héritage dévolu aux femmes d'aujourd'hui par toutes celles qui à partir de leur expérience et de leur oeuvre ont été capables d'établir un pont jusqu'à maintenant. Le domaine le plus extensivement couvert est celui des oeuvres littéraires où l'analyse scientifique permet de recueillir des éléments épistémologiques importants. Malgré la prolifération des biographies de femmes on est encore en pleine élaboration de l'identité dans le rapport à l'histoire qui émerge de l'analyse fouillée d'auto-biographies ou de biographies féminines.

Troisièmement, la culture des femmes révèle un rapport aux relations sociales et interpersonnelles qui apparaît, soit dans les études sociologiques soit dans le travail psychanalytique, marqué aussi de traits spécifiques. Le processus d'individuation des femmes y joue un rôle décisif qui va influencer les

quite different from the dominating mode, be it the (rapport de forces=? equilibrium, balance, of the forces) (of parties or of individuals) or be it the technocratic mode of arrangements so called "objective" of the analyses and proposals.

Insertion of women in History ... The intuition of the strength of the women's solidarity beyond the generations leads to a process which is growing richer every day - the trial of the recalling of the past of a collective memory of women is an element of this culture which wakes up from a millennial silence. One sees numerous female researchers in the literature and the history areas asking themselves key questions about the inheritance devolved to today's women by all those who were capable, thanks to their experience and their work, to establish a bridge until our days. The area most extensively covered is the field of the literary works where scientific analysis already allows the collecting of important epistemological elements. In spite of the proliferation of women biographies, we are still in the swing of the elaboration of identity in the relation to history which comes into light from the thorough analysis of auto-biographies or of female biographies.

Third, the women's culture reveals a connection to the social and inter-personal relations which appears either in the sociological



désirs, les investissements affectifs, les comportements sociaux. Si déjà l'appréhension cognitive du monde portait des caractéristiques propres, le rapport aux multiples réalités du monde sera davantage un rapport inédit. Le va-et-vient entre ce qui constitue les cercles privés, invisibles, gratuits, de la vie humaine et ce que l'on considère l'espace public est établi par la culture des femmes. Nous sommes encore à l'aube de cet apport. L'exemple du travail des femmes le montre clairement. Absorbées à la quasi égalité avec les hommes dans le monde du travail et obligées pour y réussir de s'adapter aux rythmes et aux lois de productivité de l'industrialisation, les femmes commencent à secouer radicalement l'univers du travail et ses conditions inhumaines. Parallèlement à la journée de huit heures, aux congés payés, aux congés de maternité et au croissant élargissement du temps partiel, d'autres éléments de flexibilité du travail pourront devenir possibles par une croissante mise en équation par les femmes de leurs conditions de vie. C'est améliorer les conditions de travail pour les hommes comme pour les femmes. Nous avons eu cependant besoin de plus d'un siècle pour arriver dans ce domaine au début d'un changement de modèles et de paradigmes... Qu'en sera-t-il du domaine politique?

studies or in the psychoanalytical work, also with specific features. There the process of "individuation" of the women plays a decisive role which will have an influence on desires, affective investments, social behaviours. If from the start the cognitive apprehension of the world bore proper characteristics, the connection to the multiple (manifold) realities of the world would be more a genuine relation. The coming and going between what constitutes the private, invisible, free circles of human life and what is considered as the public space is done by the women's culture. We are yet at the dawn of this contribution. The women's work is a good example. Taken up in the world of work on an approximately equal basis with men, and forced to adapt themselves to the productivity rhythms and rules of industrialization in order to succeed, women begin to radically shake the work universe and its inhuman conditions. In parallel with the working day of eight hours, the paid holidays, the maternity leaves, and the growing widening of partial work, other elements of the flexibility of work will become possible thanks to the women putting in equation their life conditions. That means improving working conditions both for men and women. However, more than a century was necessary to reach the first step of a change of patterns and paradigms in this field ... What will become of the political field?

IV - APPORTS DE LA CULTURE DES FEMMES A UNE NOUVELLE CULTURE POLITIQUE

1. Du pouvoir diffus aux nouvelles médiations

Les expériences des femmes s'accomplissant sur de nombreux registres et permettant le contact avec des secteurs très différenciés du corps social, les femmes sont en conditions d'introduire dans la culture politique leur propre réflexion sur la polyvalence de ces expériences.

A partir de leur vécu, les femmes peuvent mettre en lumière des lieux de pouvoir beaucoup plus nombreux que ceux qui sont offerts par les institutions politiques. Ce faisant, c'est une restitution qui est accomplie à l'égard du corps social tout entier. Sa capacité démocratique s'étoffe et devient un frein à tout danger d'absolutisme.

Le travail collectif dont les repères ont été établis avec beaucoup d'originalité par les femmes pendant les années 70 est un atout fondamental pour remettre en valeur le travail d'équipe et pour démocratiser les structures de la prise de décision.

La simplicité du langage sur la chose publique donne au discours politique une transparence que la logique du "secret d'Etat" lui

IV - CONTRIBUTION OF THE WOMEN' CULTURE TO A NEW POLITICAL CULTURE

1. From diffuse power to new mediations

Women's experiences being achieved on numerous registers and allowing a contact with very different sectors of the social corpus, the women are in a position to introduce in the political culture their own reflection (consideration) on the polyvalence of these experiences.

From their actual experiences, women can bring to light much more numerous places of power than those offered by the political institutions. In so doing, a restitution is achieved in regard to the whole social corpus. Its democratic capacity is being filled out et becomes a bridle against any danger of absolutism.

The collective work of which the signposts have been established with most originality by the women during the 70es is a fundamental asset to re-emphasize the teamwork and to democratise the structures of the decision taking.

a ôtée. La démocratie en tant que pouvoir précédé d'un savoir s'y trouve enrichie.

La réhabilitation de tous les pouvoirs et la découverte (l'invention) des institutions qui les étayent peuvent être mises en oeuvre par les femmes qui sont conscientes de la réalité diffuse du pouvoir et qui l'acceptent sans en être dupes.

Les multiples tâches des femmes sont aussi un creuset où peut s'élaborer un nouveau type d'organisation socio-politique autour de nouveaux axes. Les femmes y acquièrent une connaissance directe des enjeux sociaux et des différents acteurs qui sont appelés par chaque enjeu. Un sens élargi de partenaires sociaux peut y trouver ses racines. La circulation entre "action à la base" et décision politique aura de nouveaux relais et de nouvelles médiations. La représentativité ne sera pas mis en échec mais au contraire obligée à suivre de près les opinions et les suggestions des véritables acteurs sociaux.

En outre, l'expérience millénaire des femmes concernant la responsabilité sociale de l'organisation de la vie - et ce, 24 heures sur 24 ! - doit être mise à profit pour que tous aient à rendre compte des tâches politiques qui leur ont été dévolues.

The artlessness of the language in the government (public) action gives to the political speech a transparency which the logic of "State Secret" has withdraw. Democracy in so far as power preceded by knowledge is thus becoming richer.

The rehabilitation of all powers and the finding out (invention) of the institutions which support them can be worked out by the women who are aware of the diffuse reality of power and who accept it without being fooled by it.

The manifold tasks of women are also a melting pot in which a new type of socio-political organization can be elaborate around new axes. The women gained with it a direct knowledge of the social stakes and of the various actors who are called for each stake. A widen sense of social partnership can find its root in it. Circulation between "root (base) action" and political decision will get new relays and new mediations. The representativity will not be put in check, on the contrary will be obliged to follow more closely the opinions and the suggestions of the actual social actors.

In addition, the millenial experience of women concerning the social responsibility in the organization of living - and that 24 hours on 24 - should be used so that everyone has to account for the



Les problèmes d'une société n'étant plus résolus par des recettes monolithiques, le besoin de trouver des "majorités d'idées" est urgent, faute de quoi la société est paralysée et bloquée. Si "la donna e mobile" ... heureusement qu'elle l'est!, sa prétendue faiblesse - son attention à la variété du réel - devient une condition de dynamisme socio-politique.

Mues davantage par le particulier concret que par les statistiques nivellatrices, les femmes sont en condition de nuancer toute donnée parlant au nom d'une opinion publique sans visage et sans forme. Pour ce faire, pour que les véritables proportions des choses soient claires, il faut qu'elles passent de l'autre côté du miroir et qu'elles y amènent les autres.

Face au conformisme des masses, les femmes doivent multiplier les lieux de prise de conscience qui, en partant de leurs situations de femmes, seront en conditions d'aider à bâtir "un vouloir" conscient des masses, en établissant les consensus qui font avancer la pensée.

2. De la flexibilité sociale à la circularité du réel

Dans un social figé et subordonné à l'économique, il faut faire intervenir la flexibilité qui permet de nouveaux modes d'organisation sociale et qui traduit dans la pratique politique la circularité du réel.

political tasks which they were devolved of.

Issues of society being no longer solved by monolithic recipes, there is an urgent need to find "majorities of ideas", else society is paralyzed and blocked up. If "la donna e mobile" ... fortunately she is!, her so called weakness - her attention to the diversity of the real - become a condition of socio-political dynamism.

Prompted by the particular concrete more than by the levelling statistics, women are in condition to shade any data given in the name of a faceless and formless public opinion. To do so, to render clear the true proportions of things, they have to go beyond the mirror and they have to bring all the others with them.

In presence of the conformism of the mass, the women have to multiply the places of awareness which will help them, from their female situations, to build "a will" conscious of the masses, to establish consensus so that thought may go on.

2. From social flexibility to circularity of the real

In a social rooted and subordinated to economics, flexibility which allows new modes of

A l'encontre du climat politique actuel, les femmes manifestent une expérience où fut vécu un pluriel qui s'inaugure dans l'interpersonnel et se répand dans des affects de tonalités très diverses. La préservation de la pluralité de la vie de chaque femme, la sauvegarde du pluriel des femmes, est un antidote fondamental à l'uniformisation du modèle économique.

Les femmes constituant l'agent le plus puissant de la fonction de consommation, et la consommation restant personnalisée, la diversité des besoins peut être traduite par les femmes-agents-de-consommation dans un type de fonction économique, régulateur du modèle unique. Des modèles de consommation différenciés exigent que les femmes se soient affranchies des attentes qui pèsent sur leurs rôles et leur image et qu'elles se façonnent des styles de vie créateurs.

La déréglementation de l'Etat qui caractérise l'actuelle idéologie économique entraîne avec elle la possibilité d'introduire dans les unités du système économique une grande diversité de modes d'agencement de ses composantes. D'où la flexibilité en tant que force motrice de l'adaptation et du changement.

Les femmes y sont de plein pied. Entrées dans le monde rigide de

social organization and which translates into the political practice the circularity of the real has to be brought in.

In relation to the current political climate women are revealing an experience in which a plural was lived which originated from the interpersonal and diffuse in affects of very varied tonalities. The preservation of the plurality of the life of each woman, the safeguard of the plural of women, is a fundamental antidote to the standardization of the economic model.

Women constituting the most powerful agent of the consumer function and the consuming way remaining personalized, the variety of needs can be equated by the women-as-agents-of-consuming in a type of economic function, regulative of the only model. Differentiated consuming models ask for women to be freed of the expectations weighing down on their roles and their image and to shape for themselves creative lifestyles.

The deregulation of the State which characterizes the current economical ideology carries along with it the possibility of introducing in the units of the economical system a large variety of modes of arrangement of its components. Hence, flexibility as a dynamic force of adaptation and change.

"la cité des hommes", les femmes ont besoin d'un cadre de flexibilité. Elles vont y inscrire de nouvelles manières d'organiser leur vie de travail et les tâches variées qui leur reviennent dans les institutions familiales.

Le sectoriel qui caractérise une gestion qui n'a pas encore pris acte de la complexité des enjeux a des chances d'être résorbé dans cette jointure entre la flexibilité qui est nécessaire à la vie des femmes et celle que l'actuel moment de l'économie exige. Les connexions, les déplacements du sens (condition de toute invention) sont indispensables dans une société qui a perdu ses englobants. Le déplacement de sens entre les problèmes, les secteurs, les enjeux, est un acquis de la circularité du réel qui imprègne la vie des femmes. C'est une tâche majeure dans la création d'un contenu nouveau du politique. De par leur multifonctionnalité, les femmes sont à même d'établir une gestion intersectorielle, créatrice de solutions valables pour les vrais problèmes.

3. Les femmes, acteurs sociaux aux responsabilités globales

A l'aube du XXI^e siècle, le mouvement des femmes peut constituer le plus international de tous les mouvements sociaux, ce qui signifie que dans son intérieur se vit une citoyenneté capable d'embrasser des enjeux globaux.

Women are in full swing in it. Entered in the rigid world of the "city of men", the women need a framework of flexibility. They will write down new ways of organizing their working life and the varied tasks which are theirs in the familial institutions.

The sectorial which characterizes a management which has not yet taken due note of the complexity of the stakes risks to be absorbed in this joint between flexibility needed by the life of the women and the one required by the current moment of the economics. The connections, the shiftings of directions (condition of any invention) are indispensable in a society which lost its mergers. The shifting of direction between the problems, the sectors, the stakes, is an attainment of the circularity of the real which permeates the women's life. It is a major task in the creation of a new content of the politics. Through their multifunctionality, the women are capable to establish an intersectoral management, creative of solutions answering to the actual problems.

3. The women, social actors with global responsibilities

At the dawn of the XXIst century, the women's movement may constitute the most international of all social movements, which means



La complexité caractéristique du monde d'aujourd'hui, trouve chez les femmes une résonance particulière. La mise en rapport des enjeux et des acteurs leur est familière. La circulation d'un niveau à l'autre dans tous les aspects de la vie constitue le tissu de leur propre expérience. C'est pourquoi un monde de globalisation et d'interdépendance ne leur est pas étranger.

Face au besoin d'une organisation du monde vers une paix durable, les femmes, à ce moment de l'histoire, peuvent donner des contributions irremplaçables:

- le dépassement des nationalismes, en misant sur la parole qui exprime la vie et qui dépasse les frontières, en créant des modes de dialogue sans préjugés et en établissant des structures trans-nationales comme mode privilégié des initiatives;
- l'intégration de la multiplicité ethnique des régions, à un moment où s'annoncent des migrations de grand volume et où les identités culturelles doivent être reconnues comme partie prenante des droits humains;
- la contribution à un concept de sécurité et défense - élaboré à des époques où l'isolement des entités nationales amenait à percevoir l'autre comme ennemi potentiel - qui rende compte de l'étroite interdépendance des groupes et des peuples;
- l'enrichissement du concept et de la pratique de la défense des droits

that in its inside a citizenship capable of embracing global stakes is lived.

Complexity, a characteristic of today's world, finds a particular echo in the women. The interconnection of stakes and actors is familiar to them. The circulation from one level to the other in every aspect of life constitutes the tissue of their own experience. So, a world of globalization and of interdependence is not strange to them.

Confronted to the need of a world organization towards a lasting peace, at this very moment of History, women can give irreplaceable contributions:

- the passing beyond nationalisms, in staking on the word which expresses life and which goes beyond borders, creating prejudice-free modes of dialogue and establishing trans-national structures as a privileged way for initiatives;
- the integration of the ethnic multiplicity of regions, at a time when migrations of great amplitude are considered and when cultural identities have to be recognized as an integrating part of human rights;
- the contribution to a concept of security and defence - elaborated at times when isolation of national entities led to the perception of the other as potential enemy - which accounts for the narrow (tight) interdependence of groups and peoples;

humains, en prenant dans son sens entier la responsabilité qui découle de l'appartenance à un monde devenu patrie.

Les femmes qui se trouvent dans leur vie privée toujours disponibles à partager le pain ont à établir le cadre pour une vie politique de solidarité. Si le désordre économique international n'ébranle pas la politique institutionnelle, il faut que les femmes y introduisent des exigences nouvelles. Je n'en indiquerai qu'une seule.

Depuis longtemps, l'ONU, dans les Stratégies Internationales du Développement, propose aux pays riches de contribuer au développement des pays de l'hémisphère Sud avec 1% de leur PNB. Jusqu'à présent, seuls les Pays-Bas et la Suède ont répondu à cette "invitation". Or, en même temps, les pays riches, à travers les institutions de crédit et de négociation commerciale, n'hésitent pas à imposer des conditionnalités aux pays demandeurs de crédit. Le temps n'est-il pas venu d'imposer aussi une conditionnalité aux pays riches?, c'est-à-dire d'exiger le versement de leur 1% de PNB au développement, comme condition, par exemple, de leur participation aux votes de l'ONU?

Les femmes ont un rôle à jouer dans l'élaboration d'une culture politique qui soit guidée par les valeurs de la vie. L'enjeu global

- the enrichment of the concept and the practice of the defence for the human rights, taking in its full sense the responsibility which proceeds from the belonging (membership) to a world which has become one's country.

The women who are always ready to share the bread, in their private life, have to set up the frame for a political life of solidarity (interdependence). If the international economic confusion is not shaking the institutional policy, the women must introduce new demands. I shall point only one out.

For years, the UN in the International Strategies of Development asks to rich countries to contribute to the development of the countries of the South hemisphere with one per cent of their GDP. Until now, only Sweden and the Netherlands have answered to this "invitation". At the same time, the rich countries, through the credit institutions and the commercial negotiation, do not hesitate to impose conditionalities to the countries which are asking for credit. Is the time not ripe to also impose a conditionality to the rich countries?, that is to demand the paying of their one per cent of GDP to development as a condition for their participation to the UN votes, for example?

de la paix et de la justice économique et sociale l'exigeait déjà. La conscience accrue du danger écologique rend ce rôle impératif. La relation de la femme à la nature qui a fonctionné si longtemps comme un handicap est en mesure de se transformer en avantage pour qu'un nouveau cadre de politique écologique soit formulé. C'est à trois niveaux que peut prendre corps ce changement:

- les femmes sont en mesure de contribuer à un développement soutenu du point de vue environnemental à travers la création de nouveaux styles de vie dans tous les domaines de la vie, depuis la conservation de l'énergie jusqu'à la mise en place de nouveaux modèles culturels de consommation;
- leur présence dans le monde scientifique et technique doit se traduire par la perception des besoins humains réels comme le cadre véritable pour déterminer les politiques scientifiques et technologiques, en particulier le choix et l'utilisation des nouvelles technologies;
- il leur revient aussi la possibilité d'être agents actifs du bien-être social des générations actuelles et futures, soit par la détermination pratique d'une politique de sécurité sociale adéquate à notre époque, soit par une réflexion consciente sur tout ce qui concerne la reproduction, y inclus les nouvelles technologies reproductives.

The women have a role to play in the elaboration of a political culture which is led by the values of life. The global stake of peace and of social and economic justice was already requiring it. The increased consciousness of the ecological danger renders this role imperious. The relationship of the female to nature which has functioned so long as an handicap is in a position to transform itself in an advantage so that a new framework of ecological policy be formulated. This change can take place at three levels:

- the women are in a position to contribute to a sustained development in an environmental point of view through the creation of new life styles in all fields of life, from the conservation of energy to the setting of new cultural models of consuming;
- their presence in the scientific and technical world should have an impact on the perception of actual human needs as the very frame for the determination of scientific and technological policies, in particular the choice and the utilization of new technologies;
- they also have the possibility of being active agents of the social welfare of present and future generations, either by the practical (applied) determination of a policy of national health appropriate to our time, or by a conscious reflection on what concerns reproduction as a whole, including new technologies of reproduction.



CONCLUSION

Ce que nous venons d'esquisser nous amène à la conclusion que chacun des termes : culture politique/culture des femmes est à un tournant décisif.

Nous sommes face à l'interaction de deux systèmes ouverts, ce qui demande pour l'un et pour l'autre de nouveaux concepts, de nouvelles méthodologies, une nouvelle manière d'interpréter leur évolution. Quoique autonomes, ces deux systèmes sont "condamnés" à se rencontrer. Ils s'affrontent sur de multiples points et pas seulement au point de départ. Ce rapport de deux systèmes sociaux, tous les deux portant en quelque sorte un caractère englobant, constitue un problème inédit dont on ne peut encore prédire les issues.

Les enjeux du champ politique concernent les femmes autant que les hommes, dans tous les aspects de leurs vies, de leurs relations, de leurs institutions et satisfactions sociales. Les acteurs sociaux que sont les femmes marquent, de par l'expression de plus en plus affirmative de leur culture, tous les champs du social par de nouveaux repères.

Mon pari se situe donc à ce point-là :

- 1) quand la culture des femmes s'ancre dans l'histoire, elle

CONCLUSION

The outline we have presented brings us to the conclusion that each one of the terms: political culture/women culture is at a decisive turning point.

We are here confronted to the interaction of two open systems, both requiring new concepts, new methodologies, a new way of interpreting their evolution. Though autonomous, these two systems are "forced" to meet. They are conflicting on various points and not only (solely) at the starting point (at their origin). This relation of two social systems, both bearing a merging character, constitutes an unprecedented problem of which the outcomes cannot be foreseen.

The stakes of the political area concern as well the women as the men, in all aspects of their life, of their relations, of their institutions and their social satisfactions. The social actors, whom (what) women are, mark all the fields of the social with new signposts through the expression more and more asserted of their culture.

My bet takes place at that point:

- 1) when the women's culture anchors itself in History, it necessarily intervenes in the politics;

- intervient nécessairement dans le politique ;
- 2) la nouvelle culture politique ne pourra pas se passer des apports de la culture des femmes ;
 - 3) la période de transition vécue par la culture politique offre des brèches successives par où la culture émergente des femmes peut pénétrer et s'autostructurer.

Il s'agit d'un processus qui, comme toute interaction de systèmes, se caractérise par la complexité. Tout ce que l'on peut dire est donc provisoire, imbu de probabilités plus que de certitudes, risquant parfois de s'aventurer dans des zones de turbulence dont la direction serait difficile à trouver et le couloir de calme presque inexistant. Mais ne s'agit-il pas exactement de la complexité dont l'enjeu apparaît comme le défi le plus passionnant de l'époque contemporaine ?

- 2) the new political culture will not be in a position to ignore the contributions of the women's culture;
- 3) the transition period lived by the political culture offers successive openings through which the emerging women's culture can go in and auto-structure itself.

It is a process which, as any interaction of systems, is characterized by complexity. All what can be said is thus provisional, full of probabilities more than certainty, with the possible risk to venture into zones of turbulence of which direction would be difficult to find and the quiet corridor (would be) almost non-existent. But is that not exactly the complexity of which stake appears as the most fascinating challenge of the present days?

Maria de Lourdes Pintasilgo

(very first draft of translation into English from original text in French, 13 August 1991)

Maria de Lourdes Pintasilgo

EUROPEAN SOCIETY OF WOMEN FOR THEOLOGICAL
RESEARCH
EUROPÄISCHE GESELLSCHAFT FÜR THEOLOGISCHE
FORSCHUNG VON FRAUEN
ASSOCIATION EUROPÉENNE DES FEMMES POUR LA
RECHERCHE THÉOLOGIQUE

President: Professor Mary Grey
University of Nijmegen

**LIBERATING WOMEN:
New Theological Directions**

Fundação Cuidar o Futuro

Fourth Biennial Conference
Churchill Hall
University of Bristol

September 2-6, 1991



PROGRAMME

Conference Chair: Ursula King
University of Bristol

MAIN SPEAKERS

DOROTHEE SÖLLE, Union Theological
Seminary, New York
Liberating our God-Talk: From Authoritarian
Otherness to Mystical Inwardness

EVELINE GOODMAN-THAU, Hebrew
University, Jerusalem
Women and Religion: Challenging the Roots of
Patriarchy and the Shaping of Identity in the
Jewish Tradition

CATHERINA HALKES, University of
Nijmegen
Creation, Co-creation, Re-creation: Reflections
on a Possible Feminist Ecological Creation
Theology

MARIA DE LOURDES PINTASILGO,
Member of European Parliament, Lisbon
Culture Politique et Culture des Femmes

Plus Subject Groups, Workshops, Events and
Excursion

Venue: Churchill Hall, University of Bristol,
England.

Final programme and information about
accommodation and local travel will be sent
nearer the conference to all registered
participants.

SUBJECT GROUPS

1. Hebrew Scriptures
2. New Testament
3. Women and History
4. Christology
5. Spirituality
6. Hermeneutics
7. Sexuality
8. Pastoral Theology
9. Ecofeminism
10. Pneumatology
11. Feminist Ethics

WORKSHOPS offered so far are:

1. Outer and Inner Images
2. The Goddess
3. Education for Women in Shanty Towns in Dublin
4. Women's Liturgy

If you would like to run an additional workshop, please contact

Dr. Jill Robson
232 Psalter Lane
Sheffield S11 8QT
England

REGISTRATION FORM

Family Name:

First Name:

Preferred Title:

Address for Correspondence:

Telephone Nr:

Fundação Cuidar o Futuro

Occupation:

Institutional Affiliation:

Title of preferred Subject Group:

First choice:

Second choice:

TEAR OFF THIS PART AND SEND IT WITH
A NON-RETURNABLE DEPOSIT OF £35
STERLING AND THE CHOICE OF YOUR
SUBJECT GROUP TO:

Asphodel P. Long
5 Cavendish Court
St George's Road
BRIGHTON
East Sussex BN2 1FU
England

Registrations must reach her with the deposit by
December 15, 1990. Eurocheques and
Banker's Draft in Sterling are acceptable, but not
credit cards. Cheques should be made out to the
'European Society of Women for Theological
Research'.

Details for the Banker's Draft:
Royal Bank of Scotland, Brighton
Account No. 11754641
Bank Sorting Code 16-14-24

The full conference cost will have to be paid on
arrival at Churchill Hall on September 2, 1991,
according to the scales listed below:

1. £195 - if institution is paying
2. £160 - for those waged
3. £135 - for unwaged.

Please indicate the rate you will be paying by
circling one of the numbers above.

IMPORTANT INFORMATION

Conference fees for registration, accommodation and full board will be on a sliding scale according to whether:

1. an institution is paying (£195);
2. you are fully waged (£160); or
3. unwaged (£135).

There will also be an excursion to Glastonbury which will cost approximately £15 extra.

PLEASE SEND ON ONE SIDE OF A4 PAPER
A SHORT DESCRIPTION OF COMPLETED
AND/OR CURRENT RESEARCH PLUS
YOUR RESEARCH INTEREST.

This can be sent in either English, French or
German and will be included in the
CONFERENCE READER.

Fundação Cuidar o Futuro

Your contribution should be sent in by
February 1, 1991 at the latest to the
Conference Chair:

Professor Ursula King
Department of Theology and
Religious Studies
University of Bristol
BRISTOL BS8 1PL
England.

Notes pour "culture politique / culture des femmes"

- Marilyn French: l'accès au politique: ~~culture~~ civil. patriarcale
 - l'élection - les groupes d'appui - les partis
 - l'effet du prince $\begin{matrix} \leq 69 \\ -74 \\ -79 \end{matrix}$
- la dimension politique vécue par la citoyenne
vs. les décisions prises en haut-lieu par des
raisons souvent troubles
- les sondages / l'opinion publique (est-ce qu'on m'aime?)
↓ le cap des 20% (pas dépassé ou presque jamais)
(qui est-ce que j'ai fait? - la culpabilité)
- les médias / critères - image (qui suis-je? puis-je plaire?)
- les appareils / la violation de la conscience individuelle
la discipline de parti
-

Fundação Cuidar o Futuro



- We are still living in today's world from an order created by the colonial period (I am not speaking of what happened in the 15th/16th century when my own people went to see what existed beyond the sea...) → of the last period of XIX cent. + beginning of XX cent. UK domination of the Gulf area, status of \neq countries. - And yet the boundaries recognized by UN when they accept a country in their midst should ~~not be changed~~ respected. The "order" reigning in the world is the heritage of a strange past shaped by colonial/imperialistic powers.
- Political regime in I. is far from being respectful of basic human rights. Successive killings in order to assure power, wrath translated in immediate execution of those who offend themselves to SH or to suggest that things are not that simple. And yet, this is one of the few peculiar regimes among Arab countries, one of the few giving ^{equal} ~~that~~ rights to women.
- Distribution of wealth among Arab countries has been most uneven. The two oil shocks didn't benefit the countries that had no oil. Meanwhile the oil countries had no life-style to allow for "spending" so much wealth. Kuwait was the richest country in the world. KIO was the main ^{foreign} investor in Spain, 10% of all ^{foreign} investments in USA, Next door, Egypt had a debt of . . . , the Maghreb had "to export" its men power to France in order to survive economically (how much do the remittances represent?)
- Irak conducted a war against Iran with the objective help of the ~~the~~ West and of USSR. Its army became the 4th in the world. Main sellers:

